

国学经典

老子译注

贾德永
译注

上海三联书店

国学经典

老子译注

贾德永
译注



上海三联书店

图书在版编目 (CIP) 数据

老子译注 / 贾德永译注. — 2 版. — 上海:
上海三联书店, 2018.9
ISBN 978-7-5426-6309-2
I. ①老… II. ①贾… III. ①道家②《道德经》—译文
③《道德经》—注释 IV. ① B223.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 126562 号

老子译注

译 注 / 贾德永

责任编辑 / 程 力

特约编辑 / 苏雪莹

装帧设计 / Metis 灵动视线

监 制 / 姚 军

出版发行 / 上海三联书店

(201199) 中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

邮购电话 / 021-22895557

印 刷 / 北京旭丰源印刷技术有限公司

版 次 / 2018 年 9 月第 2 版

印 次 / 2018 年 9 月第 1 次印刷

开 本 / 640×960 1/16

字 数 / 50 千字

印 张 / 12.25

ISBN 978-7-5426-6309-2/B · 576

定 价: 19.80 元

前言

一、老子其人

孟子曰：“颂其诗，读其书，不知其人，可乎？”因此，我们要研究《老子》一书，首先就要搞清其作者的生平事迹。关于老子的生平事迹，汉代史学家司马迁在《史记·老子韩非列传》认为老子就是老聃，这种记述本来是非常清楚的，但是可能因为司马迁时代就有关于老子的种种传言，故司马迁在《史记·老子韩非列传》中，就老子的事迹又列举了两个说法：一个说法是，“或曰：老莱子亦楚人也，著书十五篇，言道家之用”。另外还有“或曰儋即老子”之语。这样就出现了三个老子：老聃、老莱子、太史儋。所以，有人认为，在司马迁写《史记》的时候，老子这个人已经弄不清楚了。围绕老子的生平，后人打了不少笔墨官司，其实老子就是老聃。这应当是没有问题的。至于司马迁为什么在《史记》中还提到老莱子和太史儋，这是司马迁作《史记》基本原则的体现，那就是“信以传信，疑以存疑”。就是说，司马迁认为真实可靠的，他就把它详细地记载下来；如果他认为是有疑问的，他会将它作为一个附录，补充进去。老莱子和太史儋应当是一种补录。

可能在司马迁之前的时代，被人称作“老子”的，并非只有老聃一人，老莱子也曾被人称作“老子”，太史儋也曾被

人称作“老子”。司马迁怕人们将这三人混在一起，故有这样一种记述。在司马迁那里，这三个人原来就是三个人，司马迁并没有将三个人混在一起。在《史记·仲尼弟子列传》中，司马迁说：“孔子之所严事，于周则老子……于楚，老莱子。”表明老莱子和老子并不是一个人。讲到老子的时候说“著书上下篇，言道德之意五千余言”，讲到老莱子的时候说“著书十五篇，言道家之用”，这些地方也说明司马迁认为老子和老莱子，并不是一个人。

关于太史儋，更不可能是老子。后人总是把老聃和太史儋放在一起。关于老子的记载有“老子西出关”。老子西行出关必然要向西行。而太史儋要到秦国去，也要出关。因为两个人都要出关，两人有相同的机遇，所以这两个人是一个人。还有人认为，“儋”和“聃”这两个字音相近，既然相近，那就可以相通。这都是一些牵强附会之词，没有道理，这两个人没有什么关系。因为《史记·老子韩非列传》有太史儋见秦献公一事，又载于《史记》中的《周本纪》和《秦本纪》，此事发生于孔丘死后的一百多年，时间相距老聃时代一百多年，把这两个人扯在一起，实在无理。

因此，我们说，老子就是老聃，他是楚苦县厉乡曲仁里人，周王朝藏书室的官吏，掌管史册典籍。孔子曾经到周向他问礼。老子在周为官的时间比较长，后来看到周王室衰微，他便离开东周西行到秦国，途中经过函谷关，关令尹喜强求他著书，老子写下五千字，这就是《老子》这本书，也就是人们常说的《道德经》。老子离关西去后，就隐居下来了，不为世人所知，不知其所终。后人传说他寿命很长，司马迁说：“盖老子百有

六十余岁，或言二百余岁。”这虽是传言和推测，有夸大之辞，但他因修道而长寿，这大约是可信的。

二、《老子》其书

《老子》是一部讲哲理的古籍，也叫《道德经》，为春秋老聃所作。成书年代当不晚于战国初，因为先秦典籍《战国策》《荀子》《韩非子》都有称引《老子》的内容，它们都明确提到了老子。

《老子》一书版本很多，古今关于老子的注说有千百种之多。秦汉魏晋以来流传较广的就是王弼注本和河上公注本，王弼本流派为苏辙《老子解》、吴澄《道德真经注》，此为文人系统。河上公《老子章句》注本接近民间系统，流派包括景龙碑本、遂州碑本、唐写本等。但是以上两种版本都不是老子的原本，《老子》古本当是一九七三年十二月湖南长沙马王堆三号汉墓出土的两帛书《老子》写本，分别称作甲本和乙本。帛书《老子》与传世《老子》在篇章字句方面存在很大差异。

今天流行的各种《老子》都是《道经》在前，《德经》在后，且全书分为八十一章。帛书《老子》不仅没有分章，次序也与传世本《老子》有所不同，它是《德经》在前，《道经》在后。这是帛书《老子》和传世《老子》最不相同的地方。

帛书甲本《老子》不避汉高祖刘邦之讳。由此我们可以证明，这本书是在汉高祖刘邦称帝之前抄写的。乙本避汉高祖刘邦之讳，但是不避汉惠帝刘盈和汉文帝刘恒之讳。由此可以证明，它是在刘邦之后，惠帝、文帝即位之前抄写的。当然，

就具体字句方面来看，帛书《老子》甲本、乙本与通行本《老子》也有不少差异，有的还涉及思想内容方面的不同。种种不同，表明秦汉以后，人们还曾对《老子》作过某些修改和补充工作。但是，帛书《老子》甲、乙本作为比较古老的本子，应当是接近《老子》原貌的，因此有很重要的参考价值。

《老子》一书，仅仅五千言，但其内容可谓博大精深，有讲治国的，有讲军事的，有讲修身的，这些内容都体现了他以道为基础的哲学思想。当今社会，他的思想不论是对个人修身，还是治理国家都有重要的价值，仍然值得我们去借鉴学习。因此，对于《老子》，我们要细细品味体悟。

最后，再交代一下本次译注工作。本次译注正文以中华书局据华亭张氏所刊王弼注本为主，因为这个本子流传最广，错字比较少。河上公本及唐碑各种版本都是长期在道士手中流传的，在传抄中难免有改动，因此不及王弼本可靠。对于王弼本有错误的，再据河上公本、傅奕本、唐代多种碑本、敦煌残本及宋范应元本，作了一些适当的校正。

关于字句的解释，尽可能利用历代专家学者的研究成果。译文以直译为主，兼用意译，力求准确、顺畅。

本书的完成，很大程度上得力于家兄贾志永的帮助，其深厚的古文素养，独到的见解，每每使我走出解读困境。由于本人人才疏学浅，难免有贻笑大方之处，幸得方家指正，我将拜而受之。

贾德永

2012年11月

目 录

前 言	1
-----------	---

上 篇

第一章	3
第二章	6
第三章	9
第四章	11
第五章	13
第六章	15
第七章	17
第八章	19
第九章	21
第十章	23
第十一章	25
第十二章	27
第十三章	29
第十四章	31
第十五章	34
第十六章	37
第十七章	39

第十八章	41
第十九章	43
第二十章	45
第二十一章	49
第二十二章	51
第二十三章	53
第二十四章	55
第二十五章	57
第二十六章	59
第二十七章	61
第二十八章	64
第二十九章	67
第三十章	69
第三十一章	71
第三十二章	73
第三十三章	75
第三十四章	77
第三十五章	79
第三十六章	81
第三十七章	83

下 篇

第三十八章	87
第三十九章	90
第四十章	93
第四十一章	95

第四十二章	98
第四十三章	100
第四十四章	102
第四十五章	104
第四十六章	106
第四十七章	108
第四十八章	110
第四十九章	112
第五十章	114
第五十一章	117
第五十二章	119
第五十三章	122
第五十四章	124
第五十五章	126
第五十六章	129
第五十七章	131
第五十八章	134
第五十九章	137
第六十章	139
第六十一章	141
第六十二章	143
第六十三章	145
第六十四章	147
第六十五章	150
第六十六章	152
第六十七章	154
第六十八章	156

上

篇

第一章

道，可道^①，非常道^②；名，可名^③，非常名^④。无，名天地之始^⑤；有，名万物之母^⑥。故常无^⑦，欲以观其妙^⑧；常有^⑨，欲以观其徼^⑩。此两者^⑪，同出而异名^⑫，同谓之玄^⑬。玄之又玄^⑭，众妙之门^⑮。

注释

①道，可道：第一个“道”指自然规律、自然法则。范应元说：“道者自然之理，万物之所由也。”

第二个“道”为动词，指言说。可道，可以说出来。

②常道：永恒不变的自然法则。它是普遍存在的、视之不见的、主宰万物的法则。

③名，可名：第一个“名”指具体事物的名称、称呼。第二个“名”为动词，即称谓。

④常名：永恒的称呼。常，经常不变。

⑤名天地之始：称述天地的本始。名，称呼、称述。始，《说文》：“女之初也。”指原始。

⑥母：这里指万物的根源。

⑦常无：道本出于无，故曰“常无”。范应元说：“长久自然之道，自古固存。然而无形无声，微妙难穷，故谓之常无。则欲要使人观其微妙也。”

⑧欲以观其妙：将用它来观察造化的奥妙。以，介词，意为用，后省宾语“之”。观，观察、谛视。妙，微妙、奥妙。王弼注：“妙者，微之极也。”

⑨常有：这是从大道化生万物层面来讲，有具体的形象，所以“常有”。王安石说：“道之用常归于有，故常有，得以自观其微。”

⑩徼 jiào：边际。陆德明《经典释文》：“徼，边也。”

⑪两者：指常无与常有。

⑫同出：同出于一个源头。

⑬玄：深远。“玄”无穷大且深不可测。

⑭玄之又玄：指深之又深，远之又远。之，而。

⑮门：门径、门户。

译文

道，能够说得出来的，就不是永恒不变的道；名，可以叫得出来的，就不是永恒不变的名。无，用来称呼天地的本始；有，用来称呼万物的根源。所以，那道本之而出的无，将用它来窥探造化的奥妙；那赖道而化生的有，将用它来观察自然的边际。常无和常有这两者，同出于一个源头而名称不同，它们同样都称得上是深远莫测的。深远莫测而又深远莫测，这是一切奥妙的门径。

解析

“道”是老子哲学上的一个最高范畴。老子于本章指出“道”无形无体，不具有任何质的规定性，它也不能用言语表达，是一种神秘的精神实体。本章所说的“道”是一切存在的根源，具有无限的潜力和创造力。

第二章

天下皆知美之为美，斯恶已^①；皆知善之为善，斯不善已。故有无相生^②，难易相成^③，长短相形^④，高下相倾^⑤，音声相和^⑥，前后相随^⑦。恒也。是以圣人处无为之事^⑧，行不言之教^⑨；万物作而弗始^⑩，生而弗有^⑪，为而弗恃^⑫，功成而弗居。夫唯弗居，是以不去。

注释

①恶：指丑。

②有无相生：有和无，针对事物的存在或不存在而言。

③成：成就。

④形：比较。

⑤倾：依靠。

⑥和：和谐。

⑦随：出现，显现。

⑧圣人：老子理想中的具有道行的统治者。

无为：顺其自然。

⑨不言：不发号施令。

⑩作：兴起。

⑪有：占有。

⑫恃：凭借。

译文

天下都知道美好的东西之所以为美好，丑就显露出来了；都知道善良的东西之所以为善良，恶就显露出来了。因此，有和无在对立中相互生成，难和易在对立中相互转化，长和短是相较而显现，音和声在对立中相互和谐，前和后是相随而成序。这是永远如此的。所以，圣人以顺其自然的态度处理世事，实行潜移默化的教育；万物兴起而不加干涉，生养万物而不据为己有，培育万物而不自恃己能，大功告成而不自居。正因为他功成而不自居，因此他的功业永存。